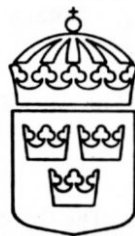


# Sveriges överenskommelser med främmande makter

---



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1984:5**

**Nr 5**

**Antarktiskfördraget.**

**Washington den 1 december 1959**

Regeringen beslöt den 5 april 1984 att ansluta sig till fördraget. Anslutningsinstrumentet deponerades i Washington den 24 april 1984. Fördraget trädde i kraft för Sverige den 24 april 1984, enligt art. 13.

Riksdagsbehandling: Prop. 1983/84: 79, UU 10, rskr 171

**The Antarctic Treaty**

adopted in Washington, 1 December, 1959

The Governments of Argentina, Australia, Belgium, Chile, the French Republic, Japan, New Zealand, Norway, the Union of South Africa, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America:

*Recognizing* that it is in the interest of all mankind that Antarctica shall continue forever to be used exclusively for peaceful purposes and shall not become the scene or object of international discord;

*Acknowledging* the substantial contributions to scientific knowledge resulting from international cooperation in scientific investigation in Antarctica;

*Convinced* that the establishment of a firm foundation for the continuation and development of such cooperation on the basis of freedom of scientific investigation in Antarctica as applied during the International Geophysical Year accords with the interests of science and the progress of all mankind;

*Convinced* also that a treaty ensuring the use of Antarctica for peaceful purposes only and the continuance of international harmony in Antarctica will further the purposes and principles embodied in the Charter of the United Nations;

*Have agreed* as follows:

**Article I**

1. Antarctica shall be used for peaceful purposes only. There shall be prohibited, *inter alia*, any measures of a military nature, such as the establishment of military bases and fortifications, the carrying out of military manoeuvres, as well as the testing of any type of weapons.

2. The present Treaty shall not prevent the use of military personnel or equipment for scientific research or for any other peaceful purpose.

<sup>1</sup> Översättning i enlighet med den i prop. 1983/84: 79 intagna texten.

**Antarktisdördraget**

antaget i Washington den 1 december 1959

Regeringarna i Amerikas Förenta stater, Argentina, Belgien, Chile, Franska Republiken, Förenta konungariket Storbritannien och Nordirland, Japan, Norge, Nya Zeeland, Socialistiska Sovjetrepublikernas Union och Sydafrikanska unionen,

*vilka erkänner* att det ligger i hela mänsklighetens intresse att Antarktis även i fortsättningen och för all framtid skall användas uteslutande för fredliga ändamål och inte skall bli skådeplats eller föremål för internationell oenighet;

*vilka erkänner* de betydande bidrag till vetenskaplig kunskap som utgör följden av internationellt samarbete rörande vetenskaplig forskning i Antarktis;

*vilka är övertygade* om att upprättandet av en fast grund för ett fortsatt och utvecklat samarbete av detta slag, baserat på fri, vetenskaplig forskning i Antarktis, så som detta genomfördes under det internationella geofysiska året, överensstämmer med vetenskapens intressen och med mänsklighetens framsteg;

*vilka även är övertygade* om att ett fördrag som säkerställer användningen av Antarktis för uteslutande fredliga ändamål samt fortsatt internationell enighet i Antarktis skall främja de ändamål och principer som anges i Förenta nationernas stadga;

*har kommit överens* om följande.

**Artikel I**

1. Antarktis skall användas endast för fredliga ändamål. Bland annat skall varje verksamhet av militär art, såsom upprättandet av militärbaser och befästningar, genomförandet av militärmanövrar och utprovning av alla typer av vapen, vara förbjuden.

2. Detta fördrag skall inte hindra användningen av militär personal eller utrustning för vetenskaplig forskning eller varje annat fredligt ändamål.

*Article II*

Freedom of scientific investigation in Antarctica and cooperation toward that end, as applied during the International Geophysical Year, shall continue, subject to the provisions of the present Treaty.

*Article III*

1. In order to promote international cooperation in scientific investigation in Antarctica, as provided for in Article II of the present Treaty, the Contracting Parties agree that, to the greatest extent feasible and practicable:

a. information regarding plans for scientific programs in Antarctica shall be exchanged to permit maximum economy and efficiency of operations;

b. scientific personnel shall be exchanged in Antarctica between expeditions and stations;

c. scientific observations and results from Antarctica shall be exchanged and made freely available.

2. In implementing this Article, every encouragement shall be given to the establishment of cooperative working relations with those Specialized Agencies of the United Nations and other international organizations having a scientific or technical interest in Antarctica.

*Article IV*

1. Nothing contained in the present Treaty shall be interpreted as:

a. a renunciation by any Contracting Party of previously asserted rights of or claims to territorial sovereignty in Antarctica;

b. a renunciation or diminution by any Contracting Party of any basis of claim to territorial sovereignty in Antarctica which it may have whether as a result of its activities or those of its nationals in Antarctica, or otherwise;

c. prejudicing the position of any Contracting Party as regards its recognition or non-recognition of any other State's right of or claim or basis of claim to territorial sovereignty in Antarctica.

2. No acts or activities taking place while the present Treaty is in force shall constitute

*Artikel II*

Frihet för vetenskaplig forskning i Antarktis och samarbete i detta syfte, såsom det genomfördes under det internationella geofysiska året, skall bibehållas i enlighet med bestämmelserna i detta fördrag.

*Artikel III*

1. För att främja det internationella samarbetet rörande vetenskaplig forskning i Antarktis enligt artikel II i detta fördrag är de fördragslutande parterna eniga om att i den utsträckning så är möjligt och genomförbart utbyte skall ske av

a) information om planering av vetenskapliga program i Antarktis för att medge högsta möjliga utnyttjande och effektivitet i verksamheten;

b) vetenskapsmän mellan expeditioner och stationer i Antarktis;

c) vetenskapliga observationer och resultat från Antarktis och fritt ställas till förfogande.

2. Vid genomförandet av denna artikel skall största möjliga uppmuntran ges åt etablering av samarbete med sådana Förenta nationernas fackorgan och andra internationella organisationer som har vetenskapliga eller tekniska intressen i Antarktis.

*Artikel IV*

1. Ingenting i detta fördrag skall tolkas som

a) att någon fördragslutande part avstår från tidigare hävdad rätt till eller krav på territoriell överhöghet i Antarktis;

b) att någon fördragslutande part avstår från eller minskar grundvalen för de krav på territoriell överhöghet i Antarktis som den kan ha, antingen till följd av sin egen eller sina medborgares verksamhet i Antarktis eller av andra skäl;

c) att någon fördragslutande parts ställning påverkas menligt vad avser dess erkännande eller icke-erkännande av någon annans stats rätt till eller krav på eller grundval för krav på territoriell överhöghet i Antarktis.

2. Ingen handling eller verksamhet som äger rum medan detta fördrag är i kraft skall

a basis for asserting, supporting or denying a claim to territorial sovereignty in Antarctica or create any rights of sovereignty in Antarctica. No new claim, or enlargement of an existing claim, to territorial sovereignty in Antarctica shall be asserted while the present Treaty is in force.

#### *Article V*

1. Any nuclear explosions in Antarctica and the disposal there of radioactive waste material shall be prohibited.

2. In the event of the conclusion of international agreements concerning the use of nuclear energy, including nuclear explosions and the disposal of radioactive waste material, to which all of the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX are parties, the rules established under such agreements shall apply in Antarctica.

#### *Article VI*

The provisions of the present Treaty shall apply to the area south of 60° South Latitude, including all ice shelves, but nothing in the present Treaty shall prejudice or in any way affect the rights, or the exercise of the rights, of any State under international law with regard to the high seas within that area.

#### *Article VII*

1. In order to promote the objectives and ensure the observance of the provisions of the present Treaty, each Contracting Party whose representatives are entitled to participate in the meetings referred to in Article IX of the Treaty shall have the right to designate observers to carry out any inspection provided for by the present Article. Observers shall be nationals of the Contracting Parties which designate them. The names of observers shall be communicated to every other Contracting Party having the right to designate observers, and like notice shall be given of the termination of their appointment.

2. Each observer designated in accordance with the provisions of paragraph 1 of

utgöra en grund för att hävda, stödja eller bestrida ett krav på territoriell överhöghet i Antarktis. Inget nytt krav eller utvidgning av ett redan bestående krav på territoriell överhöghet i Antarktis skall hävdas medan detta fördrag är i kraft.

#### *Artikel V*

1. Atomexplosioner i Antarktis och placering där av radioaktivt avfall skall vara förbjudna.

2. I händelse av att internationella avtal ingås rörande användning av kärnkraft, inbegripet atomexplosioner och avyttring av radioaktivt avfall, som alla de fördragslutande parterna, vilkas representanter är berättigade att delta i de i artikel IX angivna mötena, är parter i, skall de bestämmelser som fastställs i sådana avtal gälla i Antarktis.

#### *Artikel VI*

Bestämmelserna i detta fördrag skall tillämpas på området söder om 60° sydlig bredd, inbegripet alla isbankar, men ingenting i detta fördrag skall inverka menligt på eller i något hänseende beröra en stats rättigheter eller utövande av dess rättigheter enligt folkrätten vad gäller det öppna havet inom detta området.

#### *Artikel VII*

1. I syfte att främja ändamålen och säkerställa efterlevnaden av bestämmelserna i detta fördrag skall varje fördragslutande part, vars representanter är berättigade att delta i de möten som anges i fördragets artikel IX, ha rätt att utse observatörer som skall utföra inspektion enligt denna artikel. Observatörerna skall vara medborgare i den fördragslutande part som utser dem. Observatörernas namn skall meddelas varje annan fördragslutande part som har rätt att utse observatörer, och motsvarande meddelande skall lämnas när deras befattning upphör.

2. Varje observatör som utsetts i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel

this Article shall have complete freedom of access at any time to any or all areas of Antarctica.

3. All areas of Antarctica, including all stations, installations and equipment within those areas, and all ships and aircraft at points of discharging of embarking cargoes or personnel in Antarctica, shall be open at all time to inspection by any observers designated in accordance with paragraph 1 of this Article.

4. Aerial observation may be carried out at any time over any or all areas of Antarctica by any of the Contracting Parties having the right to designate observers.

5. Each Contracting Party shall, at the time when the present Treaty enters into force for it, inform the other Contracting Parties, and thereafter shall give them notice in advance, of

a. all expeditions to and within Antarctica, on the part of its ships or nationals, and all expeditions to Antarctica organized in or proceeding from its territory;

b. all stations in Antarctica occupied by its nationals; and

c. any military personnel or equipment intended to be introduced by it into Antarctica subject to the conditions prescribed in paragraph 2 of Article I of the present Treaty.

#### Article VIII

1. In order to facilitate the exercise of their functions under the present Treaty, and without prejudice to the respective positions of the Contracting Parties relating to jurisdiction over all other persons in Antarctica, observers designated under paragraph 1 of Article VII and scientific personnel exchanged under subparagraph 1 (b) of Article III of the Treaty, and members of the staffs accompanying any such persons, shall be subject only to the jurisdiction of the Contracting Party of which they are nationals in respect of all acts or omissions occurring while they are in Antarctica for the purpose of exercising their functions.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this Article, and pending the adoption of measures in pursuance of subparagraph 1 (e) of Article IX, the Contracting

skall när som helst äga fritt tillträde till alla områden i Antarktis.

3. Alla områden i Antarktis, inbegripet alla stationer och anläggningar samt all utrustning inom dessa områden liksom alla fartyg och luftfartyg som befinner sig på platser för land-sättning eller ombordtagning av last eller personal i Antarktis skall vid varje tidpunkt vara öppna för inspektion av alla observatörer, som utsetts i enlighet med punkt 1 i denna artikel.

4. Observation från luften får utföras när som helst ovanför något område eller alla områden i Antarktis av varje fördragsslutande part, som har rätt att utse observatörer.

5. Varje fördragsslutande part skall, när detta fördrag träder i kraft i förhållande till denna, meddela de andra fördragsslutande parterna och därefter på förhand underrätta dem om

a) alla expeditioner till och inom Antarktis vad avser dess fartyg eller medborgare samt alla expeditioner till Antarktis som ordnas i eller utgår från dess territorium;

b) alla stationer i Antarktis som är bemannade med dess medborgare;

c) militär personal eller utrustning som den avser införa till Antarktis, på de i punkt 2 i artikel I i detta fördrag föreskrivna villkoren.

#### Artikel VIII

1. I syfte att underlätta fullgörandet av deras uppgifter enligt detta fördrag och utan förfång för de fördragsslutande parternas ställning vad gäller jurisdiktion över alla andra människor i Antarktis, skall observatörer utsedda enligt punkt 1 i artikel VII och vetenskapsmän utväxlade enligt punkt 1 b) i artikel III i fördraget samt medlemmar av den personal som medföljer alla sådana personer vara underkastade endast den fördragsslutande parts jurisdiktion, vars medborgare de är, i vad avser alla handlingar eller försummelser, som inträffar medan de är i Antarktis i syfte att fullgöra sina uppgifter.

2. Utan förfång för bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel och i avvaktan på att åtgärder vidtas i enlighet med punkt 1 e) i artikel IX, skall de fördragsslutande parter

Parties concerned in any case of dispute with regard to the exercise of jurisdiction in Antarctica shall immediately consult together with a view to reaching a mutually acceptable solution.

#### Article IX

1. Representatives of the Contracting Parties named in the preamble to the present Treaty shall meet at the City of Canberra within two months after the date of entry into force of the Treaty, and thereafter at suitable intervals and places, for the purpose of exchanging information, consulting together on matters of common interest pertaining to Antarctica, and formulating and considering, and recommending to their Governments, measures in furtherance of the principles and objectives of the Treaty, including measures regarding:

- a. use of Antarctica for peaceful purposes only;
- b. facilitation of scientific research in Antarctica;
- c. facilitation of international scientific cooperation in Antarctica;
- d. facilitation of the exercise of the rights of inspection provided for in Article VII of the Treaty;
- e. questions relating to the exercise of jurisdiction in Antarctica;
- f. preservation and conservation of living resources in Antarctica.

2. Each Contracting Party which has become a party to the present Treaty by accession under Article XIII shall be entitled to appoint representatives to participate in the meetings referred to in paragraph 1 of the present Article, during such time as that Contracting Party demonstrates its interest in Antarctica by conducting substantial scientific research activity there, such as the establishment of a scientific station or the despatch of a scientific expedition.

3. Reports from the observers referred to in Article VII of the present Treaty shall be transmitted to the representatives of the Contracting Parties participating in the meetings referred to in paragraph 1 of the present Article.

4. The measures referred to in paragraph 1 of this Article shall become effective when

som berörs i varje tvist rörande utövande av jurisdiktion i Antarktis omedelbart samråda i syfte att nå en ömsesidigt godtagbar lösning.

#### Artikel IX

1. Representeranter för de fördragsslutande parter som nämns i inledningen till detta fördrag skall samlas till möte i Canberra inom två månader efter dagen för detta fördrags ikraftträdande samt därefter med lämpliga intervaller och på lämpliga platser för att utbyta information, samråda i ärenden av gemensamt intresse rörande Antarktis samt formulera och överväga och för sina regeringar rekommendera åtgärder för att främja fördragets principer och ändamål, inbegripet åtgärder rörande

- a) användning av Antarktis för uteslutande fredliga ändamål;
- b) underlättande av vetenskaplig forskning i Antarktis;
- c) underlättande av internationellt vetenskapligt samarbete i Antarktis;
- d) underlättande av utövande av de inspektionsrättigheter som avses i fördragets artikel VII;
- e) frågor rörande utövande av jurisdiktion i Antarktis;
- f) skydd för och bevarande av levande tillgångar i Antarktis.

2. Varje fördragsslutande part, som har tillträtt detta fördrag genom anslutning enligt artikel XIII, skall ha rätt att utse representeranter för deltagande i de möten som avses i punkt 1 i denna artikel, under den tid då ifrågavarande fördragsslutande part visar sitt intresse för Antarktis genom att bedriva betydande vetenskaplig forskningsverksamhet där, såsom upprättande av en vetenskaplig station eller utsändande av en vetenskaplig expedition.

3. Rapporter från de observatörer, som anges i artikel VII i detta fördrag, skall överlämnas till representeranterna för de fördragsslutande parter, som deltar i de i punkt 1 i denna artikel angivna mötena.

4. De åtgärder som anges i punkt 1 i denna artikel skall träda i kraft, när de godkänts av

approved by all the Contracting Parties whose representatives were entitled to participate in the meetings held to consider those measures.

5. Any or all of the rights established in the present Treaty may be exercised as from the date of entry into force of the Treaty whether or not any measures facilitating the exercise of such rights have been proposed, considered or approved as provided in this Article.

#### Article X

Each of the Contracting Parties undertakes to exert appropriate efforts, consistent with the Charter of the United Nations, to the end that no one engages in any activity in Antarctica contrary to the principles or purpose of the present Treaty.

#### Article XI

1. If any dispute arises between two or more of the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Treaty, those Contracting Parties shall consult among themselves with a view to having the dispute resolved by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement or other peaceful means of their own choice.

2. Any dispute of this character not so resolved shall, with the consent, in each case, of all parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for settlement; but failure to reach agreement on reference to the International Court shall not absolve parties to the dispute from the responsibility of continuing to seek to resolve it by any of the various peaceful means referred to in paragraph 1 of this Article.

#### Article XII

1a. The present Treaty may be modified or amended at any time by unanimous agreement of the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX. Any such modification or amendment shall enter into force when the depositary Government has received notice from all such Contracting

alla de fördragsslutande parter, vilkas representanter var berättigade att delta i de möten, som hållits för att behandla ifrågavarande åtgärder.

5. Någon eller alla de rättigheter, som fastställs i detta fördrag, kan utövas från den dag då fördraget träder i kraft, oavsett om några åtgärder för underlättande av utövandet av sådana rättigheter har föreslagits, övervägts eller godkänts enligt bestämmelserna i denna artikel eller ej.

#### Artikel X

Var och en av de fördragsslutande parterna åtar sig att vidta lämpliga åtgärder i enlighet med Förenta nationernas stadga för att säkerställa att ingen upptar sådan verksamhet i Antarktis, som strider emot principerna eller ändamålen i detta fördrag.

#### Artikel XI

1. Uppstår tvist mellan två eller flera av de fördragsslutande parterna rörande tolkningen eller tillämpningen av detta fördrag, skall dessa fördragsslutande parter sinsemellan samråda i syfte att nå en lösning av tvisten genom förhandlingar, undersökningar, medling, förlikning, skiljedom, domstolsbeslut eller andra fredliga medel efter deras eget val.

2. Varje tvist av detta slag, som inte löses på något av dessa sätt, skall med samtycke i varje särskilt fall av alla parter i tvisten hänskjutas till internationella domstolen för avgörande; om överenskommelse inte kan uppnås om hänskjutande till internationella domstolen, skall parterna i tvisten dock inte fritas från ansvaret att fortsättningsvis försöka lösa tvisten på någon av de fredliga vägar som anges i punkt 1 i denna artikel.

#### Artikel XII

1. a) Detta fördrag kan när som helst bli föremål för ändringar eller tillägg genom enhällig överenskommelse mellan de fördragsslutande parter, vilkas representanter är berättigade att delta i de möten som anges i artikel IX. Sådana ändringar eller tillägg träder i kraft när depositarieregeringen har mottagit meddelande från alla dessa för-

Parties that they have ratified it.

b. Such modification or amendment shall thereafter enter into force as to any other Contracting Party when notice of ratification by it has been received by the depositary Government. Any such Contracting Party from which no notice of ratification is received within a period of two years from the date of entry into force of the modification or amendment in accordance with the provisions of subparagraph 1 (a) of this Article shall be deemed to have withdrawn from the present Treaty on the date of the expiration of such period.

2a. If after the expiration of thirty years from the date of entry into force of the present Treaty, any of the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX so requests by a communication addressed to the depositary Government, a Conference of all the Contracting Parties shall be held as soon as practicable to review the operation of the Treaty.

b. Any modification or amendment to the present Treaty which is approved at such a Conference by a majority of the Contracting Parties there represented, including a majority of those whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX, shall be communicated by the depositary Government to all the Contracting Parties immediately after the termination of the Conference and shall enter into force in accordance with the provisions of paragraph 1 of the present Article.

c. If any such modification or amendment has not entered into force in accordance with the provisions of subparagraph 1 (a) of this Article within a period of two years after the date of its communication to all the Contracting Parties, any Contracting Party may at any time after the expiration of that period give notice to the depositary Government of its withdrawal from the present Treaty; and such withdrawal shall take effect two years after the receipt of the notice by the depositary Government.

dragsslutande parter att de har ratificerat dem.

b) Sådana ändringar eller tillägg träder därefter i kraft i förhållande till varje annan fördragsslutande part, när meddelande om dess ratifikation har mottagits av depositarieregeringen. Varje sådan fördragsslutande part, från vilken inget meddelande om ratifikation har mottagits inom en period av två år från dagen för ändringens eller tilläggets ikraftträdande i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 a) i denna artikel, skall anses ha frånträtt detta fördrag den dag då perioden utlöpte.

2. a) Om någon av de fördragsslutande parter, vilkas representanter är berättigade att delta i de möten som anges i artikel IX, efter trettio år efter dagen för detta fördrags ikraftträdande begär det genom ett meddelande till depositarieregeringen, skall en konferens med alla fördragsslutande parter hållas så snart som möjligt för att undersöka hur avtalet fungerat.

b) Varje ändring eller tillägg till detta avtal som antagits vid en sådan konferens med majoriteten av de närvarande fördragsslutande parterna, vari inbegrips en majoritet av de parter vilkas representanter är berättigade att delta i de möten som anges i artikel IX, skall av depositarieregeringen meddelas alla de fördragsslutande parterna omedelbart efter konferensens avslutande och träda i kraft i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel.

c) Om en sådan ändring eller ett sådant tillägg inte har trätt i kraft i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 a) i denna artikel inom en period av två år efter dagen då den meddelades alla de fördragsslutande parterna, får varje fördragsslutande part när som helst efter denna periods utlöpande underrätta depositarieregeringen om att den frånträder detta fördrag; ett sådant frånträdande träder i kraft två år efter depositarieregeringens mottagande av meddelandet.



*Article XIII*

1. The present Treaty shall be subject to ratification by the signatory States. It shall be open for accession by any State which is a Member of the United Nations, or by any other State which may be invited to accede to the Treaty with the consent of all the Contracting Parties whose representatives are entitled to participate in the meetings provided for under Article IX of the Treaty.

2. Ratification of or accession to the present Treaty shall be effected by each State in accordance with its constitutional processes.

3. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with the Government of the United States of America, hereby designated as the depositary Government.

4. The depositary Government shall inform all signatory and acceding States of the date of each deposit of an instrument of ratification or accession, and the date of entry into force of the Treaty and of any modification or amendment thereto.

5. Upon the deposit of instruments of ratification by all the signatory States, the present Treaty shall enter into force for those States and for States which have deposited instruments of accession. Thereafter the Treaty shall enter into force for any acceding State upon the deposit of its instrument of accession.

6. The present Treaty shall be registered by the depositary Government pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

*Article XIV*

The present Treaty, done in the English, French, Russian, and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit duly certified copies thereof to the Governments of the signatory and acceding States.

*Artikel XIII*

1. Detta fördrag skall ratificeras av signatärstaterna. Det skall stå öppet för anslutning av varje stat, som är medlem av Förenta nationerna, eller av varje annan stat, som kan komma att inbjudas att ansluta sig till fördraget med samtycke av alla de fördragsslutande parter, vilkas representanter är berättigade att delta i de möten som anges i artikel IX i fördraget.

2. Ratifikation av eller anslutning till detta fördrag skall av varje stat företas i enlighet med dess konstitutionella regler.

3. Ratifikations- eller anslutningsinstrumenten skall deponeras hos Amerikas Förenta Staters regering, som härmed utses till depositarieregering.

4. Depositarieregeringen skall underrätta alla stater som undertecknar eller ansluter sig till fördraget om dagen för varje deponering av ratifikations- eller anslutningsinstrument, dagen för detta fördrags ikraftträdande och varje ändring eller tillägg i fördraget.

5. Efter det att alla signatärstater har deponerat sina ratifikationsinstrument, träder detta fördrag i kraft i förhållande till dessa stater och till sådana stater som deponerat anslutningsinstrument. Därefter träder fördraget i kraft i förhållande till varje stat, som ansluter sig, efter deponeringen av dess anslutningsinstrument.

6. Detta fördrag skall registreras av depositarieregeringen enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

*Artikel XIV*

Detta fördrag, som upprättats på engelska, franska,<sup>1</sup> ryska<sup>1</sup> och spanska<sup>1</sup> språken, varav varje text äger samma giltighet, skall deponeras i Amerikas Förenta staters regerings arkiv, som skall översända vederbörligen bestyrkta kopior därav till signatärstaternas och anslutande staters regeringar.

<sup>1</sup> De franska, ryska och spanska texterna har här uteslutits.

*In witness whereof*, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized, have signed the present Treaty.

*Done* at Washington this first day of December one thousand nine hundred and fifty-nine.

*Till bevis härpå* har undertecknade, vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta fördrag.

*Som skedde* i Washington den 1 december 1959.